

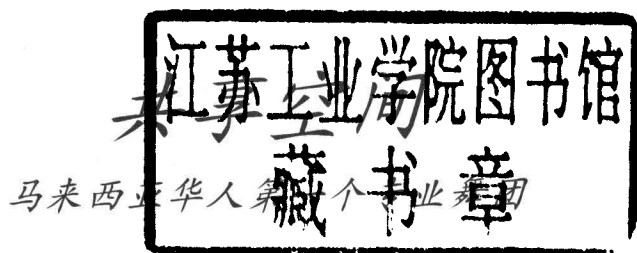
马来西亚华人第一个专业舞团

# 共享空间

傅承得



大将 观点 22



傅承得 著

大将 事业社 出版



大将出版品第 171 种

大将观点 22

共享空间：马来西亚华人第一个专业舞团

作者：傅承得  
执行主编：徐婉君  
执行编辑：王兆驄  
校对：梁胜义  
美术编辑：刘民杰

社长：傅承得  
发行人：傅兴汉  
创意顾问：游川、林福南  
法律顾问：吴汉强、王瑞隆律师  
市场经理：梁胜义  
市场执行员：李蕙杉

出版：大将事业社（马来西亚）

发行：大将事业社（马来西亚）

MENTOR PUBLISHING SDN BHD (473710-T)

4, Jalan Panggong, 50000 K.L., Malaysia.

Tel:03-20266288 Fax:03-20266266

E-mail: mentorpoh@pd.jaring.my

web site: mentor.com.my

印刷：佳印贸易公司

第1版第1刷：2002年12月31日

定价：RM 24.00

**著作权所有·侵害必究**

国际书号：ISBN 983-2385-74-1

图书分类：

Perpustakaan Negara Malaysia Cataloguing-in-Publication Data

Poh, Seng Titt, 1959

[Gong Xiang Kong Jian: Ma lai xi ya hua ren di yi ge zhuan ye wu tuan]

共享空间：马来西亚华人第一个专业舞团／傅承得著

(大将观点：22)

ISBN 983-2385-74-1

1.Dua Space Dance Theatre. 2.Dance companies--Malaysia.

I.Title II.Series: Da Jiang guan dian ; 22.

792.809595

**# 本书如有缺页、破坏、装订错误，请寄回本公司调换。**

## 生机勃勃，继往开来

文／欧建平

不知是前世因缘，还是后世机遇，将我同马金泉和叶忠文这两位年轻气盛、忠厚老实、才华横溢、品味上乘的优秀青年舞蹈家拴在一起！一切或许与我这个买书成癖、读书上瘾、写书不断、译书不停、嗜书如命的典型“书虫”之经历有关：

1994年的暑假骄阳似火，“北京国际舞蹈院校舞蹈节暨国际舞蹈会议”进行得如火如荼。作为“国际会议”秘书长的我，特地出版了专著《现代舞的理论与实践》（第一卷）和译著《舞蹈概论》这两部舞书，以增加会议的学术气氛。大会接近尾声的一天下午，我突然接到书店老板的电话，要我立即过去解决一个棘手的问题——说有位海外的青年舞者，说什么也要把我最后一本留作样书的《现代舞的理论与实践》给买走！有人对买书读书如此痴迷狂热，我真有些欣喜若狂；有人对我的舞书如此厚爱有加，我禁不住好奇心切。于是，马不停蹄，赶往书店。在那里，我见到了小伙子马金泉！不等我开口询问任何问题，金泉那副虔诚而执著的神情已把我俘虏！

我别无选择，只能示意老板满足他的要求！

在随后的几年中，我曾多次赴香港开会或讲学，又多次在城市当代舞团的排练场和舞台上，邂逅了叶忠文。忠文这小子别看他平日沉默寡言，可一旦跳起舞来，便立即生龙活虎，仿佛只有舞蹈的动作，才是他直抒胸臆的语言。

1999年秋，我再次应邀赴港工作，主持编写中英双语的大书《香港舞蹈历史》，其间，多次在演艺学院和城市当代遇到金泉和忠文。几年不见，两人较之以往，显然成熟了许多。一阵攀谈之后，才知他们又经历了许多——在同时走出了台湾的“云门舞集”和香港的“城市当代”这两个优秀的华人现代舞团之后，他们一道前往纽约作了专业现代舞者；此后，他们继续志同道合，又一起返回马来西亚谋求新的发展。海阔天空之际，我深感两人的舞蹈修养与日俱增，两人的艺术视野亦大为宽广；但最让我感到震撼不已的是，他们年纪轻轻，却对推动整个马来西亚的舞蹈怀有责无旁贷的态度，甚至提出了一些切实可行的计划！在如今这物欲横流，精神沦丧的世界里，居然还有如我这痴迷于舞蹈的年轻一代，实在是弥足珍贵！当两位年轻人得知我正在为香港舞蹈精心写史时，居然异口同声且虔诚之至地盛邀我在条件成熟时，前往马来西亚，为那里

的舞蹈事业助上一臂之力——一面公开讲学，传播舞蹈知识，扩大舞蹈影响；一面搜集资料，积累直接经验，接触各方代表，为最终撰写《马来西亚华人舞蹈史》作好充分准备。他们那种主人公的精神，真的令我看到了马来西亚华人舞蹈的希望！

2000年春，在广州参加“亚洲星座：千禧舞汇”小剧场艺术节，并作两场讲演期间，我又遇见了前去参加演出的金泉和忠文。两人不仅对邀请我赴马讲学和治史的计划念念不忘，而且开始同我具体商讨起了赴马的日程和讲学的内容。为了给这些舞蹈活动推波助澜，他们还提出了更加丰富的设想，打算在马来西亚各地的书店里，成批地进口我的多部舞蹈著译。

2000年12月，在金泉和忠文的协调下，我应马来西亚华人文化协会会长、著名作家戴小华女士之盛邀，终于踏上马来西亚这块美丽的土地！十天的时间里，我在吉隆坡古色古香的观音基金会和学术气氛颇浓的大将书行将帅厅，就〈中西舞蹈的历史及现状〉、〈传统与当代舞蹈的依存关系〉、〈芭蕾舞与现代舞的欣赏方法〉、〈舞蹈评论的写作方法〉等专题做了三场视听并举的报告，并出席了一场答辩会，同时还举办我的个人著译书展，并为多年来在海外热心收藏我的著译之读者们签名。观众的反应据

说是达到了空前的热烈，有时连走道上都挤满了站立的观众，其中不乏我多年来虽不曾谋面，却神交已久的忠实读者，比如专程从槟城赶到吉隆坡来的陈宝泉夫妇，他们居然从不同的渠道，收藏了我的舞书达十三种之多，并宣称在自己的舞蹈教学中派上了不少用场！而这一切，都得归功于金泉和忠文长时间的精心策划和细心运作。

首次赴马讲学的十天中，印象深刻的事情还有许许多多。在宏观的方面，应是在那遥远的天涯之国，竟然有那么多优秀的华夏子孙，一面于所在国遵纪守法，默默奉献，一面坚定不移地保存和发扬著祖先的文化，这一切都是我此前从未想到的！而在微观的方面，则是金泉和忠文这两位年轻人在回国后的短短两年时间内，硬是凭著自己的智慧和才华、热情和勤勉、成就和影响、人格和魅力，风驰电掣般地打开了一片舞蹈文化的崭新天地——宽敞明亮的舞团舞校初具规模，不同年龄的各类学生接连不断，种类繁多的舞蹈课程琳琅满目，接踵而至的创作演出风风火火；更鬼使神差般地凝聚了一批风华正茂、甘当义工、热爱舞蹈，更笃信“共享空间”可以成为共同成长的空间，并将在不久的未来大有作为的青年精英。他们的热情、他们的成长，则让我看到了金泉和忠文两位年轻舞蹈家的高瞻远瞩，更看到了马来西亚舞蹈的继往开来。

2001年5月，金泉和忠文应邀来到北京，在第三届中国现代舞蹈展演上精彩亮相，他们携手创作并演出的舞蹈剧场作品〈对——Two〉，颇得北京观众的青睐。这部作品可谓“共享空间”的品牌之作，因为标题恰好代表了舞团的基本构成和美学理想——两位年轻、优秀、肢体修养丰厚，理性思考缜密的华裔现代舞者间多年的精诚合作，舞者与观众间的多样互动，各种风格的舞蹈动作、表演方式、哑剧、手势、造型、假面、画外音、自然声、器乐、声乐、道具、装置、灯光、舞美众多因素的全面整合，传统剧场观念与现代实验潮流的融会贯通……最终构成了这部构思精巧、形式多元、表演细腻、内容丰厚，凝聚了舞者人生经验和生命体悟的艺术精品，并将久久地存留在北京的观众从陌生、诧异和躲避，到接受、认同和参与，再到鼓掌、喝彩和鲜花这组“三级跳”式的记忆之中。

毫无疑问，所有这生机勃勃的舞蹈事迹，都已写进金泉和忠文这两位年轻朋友，以及整个“共享空间舞蹈剧场”的发展历史之中；所有这些继往开来的舞蹈脚印，都已写进了我的新著《世界舞蹈》（第二卷）之中。

仅仅摘下几片内心的回忆与思绪，奉献给亲爱的马来西亚朋友们——既作为个人的见证，见证两位马来西亚青

年舞蹈家和一个马来西亚舞蹈团生机勃勃的成长历程；也作为历史的记录，记录整部马来西亚舞蹈历史继往开来的一个重要篇章；马来西亚华人第一个专业舞团的出现，标志著共享空间与社会整体一齐努力的成果，我更期待马来西亚舞蹈的又一代新人在新世纪的阳光雨露中茁壮成长。

2002年10月于北京丝竹园舞梦斋  
(作者为中国北京国际舞蹈评论家)

## 马来西亚的骄傲！

文／拿督斯里黄家定

马来西亚是一个充满干劲及活力的年轻国家，因为她拥有充满理想及远大抱负的领袖和子民。今天的世界已经摆脱了以劳力为主的农业时代，也走出了以天然资源为主的工业时代。我们正进入一个信息时代，全球经济因而进入一个结构大调整期。未来的生产是朝往知识、科技和文化方面的精炼化和优雅化，因此文化、知识和创意是创造财富的根本。

我们尊贵的首相拿督斯里马哈迪医生很早就察觉到了这个无法阻挡的全球大趋势，因而设计了伟大的国家发展大蓝图——“2020年宏愿”，并且在上个世纪末以前落实了“多媒体超级走廊”的概念。此外，我们还在致力于成为本区域的教育、艺术、旅游等中心。华社领袖也不忘倾力配合国家发展的步伐，积极提倡及推广“华人思想兴革运动”，以期摒弃不良陋习，让悠悠五千年的中华文化精髓及儒家思想得以发扬光大。

今天，要鉴定一个国家的人民生活水平和素质，文化及艺术的发展是一个重要的衡量标准。一个国家的文艺发

展必然追随著经济发展的步伐，然而持续的经济升级，却有赖文化及艺术的能量。因此发展文化及艺术是创造未来高经济价值的投资，因为人民的文化素养及艺术涵养会为这片土地增添诱人的灵气。

世界顶尖趋势大师约翰·奈思比在《千禧新观》一书中提到了“二度文艺复兴”：美国的专业舞蹈团自1972年以来增加了六倍之多；日本自1960年以来兴建了两百多座博物馆，而英国每十八天就有一座新博物馆开幕；十年来，画家、作家和舞者的人数增加了百分之八十……。这种种铁一般的事实告诉了我们：人类的休闲时间和花钱方式正大量地转移到文化及艺术活动上，而在艺术风的吹袭下，艺术界出现许多新兴和工作机会。正如美孚石油公司前总裁华纳所说：“艺术是任何成功企业不可或缺的天生盟友。”因此，艺术是文化资源，也是经济资源。花在艺术上的钱会为整个社区带来多重的经济效应，不但促人文素养的提高，也促进生活素质的提升。

我们很庆幸，在这片幅员不大的国土上，能有象拿督杨紫琼、蔡明亮导演以及本书《共享空间》的两位主角——马金泉及叶忠文，这些在艺文界拥有卓越成就的代表人物。

据我所知：金泉和忠文都是在窘困的成长环境中坚持

信念，逆流而上。他们的视线不曾离开“专业”二字，潜心揣摩，奋发苦学。他们在堂皇的国际舞台上努力打造金身、汲取养分，却没有忘记在生于斯长于斯的祖国落地生根，建立“基地”。他们频频创作富有马来西亚特色的普及作品，力求重雅通俗，向上提升，向下扎根。他们是舞台上的太阳，也是幕后的月亮，在经营“共享空间”的艰辛过程中，丝毫没有哗众取宠，反而务实地采取“由点而线，由线而面”的经营策略，在理想与现实之间创造最大的平衡，让我国所有老、中、青的子民都能参与艺术的教育及发展、创造及欣赏。

当我看到他们因为马来西亚的国旗在韩国仁川世界舞蹈节会场飘扬而万分震撼时，我也一样感动！然而，我们更要为他们而骄傲，因为闪烁耀眼的镁光灯只留住了他们的身影，却留不住他们回国发展艺术工作的脚步。

我在此衷心地祝福金泉和忠文，你们是马来西亚的骄傲！

（作者为马来西亚房屋及地方政府部部长）

## 令人激赏的专业舞团

文／丹斯里李金友

马金泉和叶忠文是我所认识，结交最深的两位专业舞者。他们编导的大型舞蹈，我都看过。作为马来西亚最专业的华人舞团，乃至马来西亚华人在世界舞台上最具代表性的舞团，共享空间舞蹈剧场实至名归。

当马金泉邀请我为共享空间舞蹈剧场专书写序的时候，我欣然答应，同时更愿意向所有人推荐这本首次将马来西亚华人舞团发展全纪录的专书，不完全因为马金泉和叶忠文是优秀的舞蹈家，而是因为共享空间舞蹈剧场是马来西亚华人舞蹈艺术的骄傲。在动笔之际，我脑海逐渐浮起过去和他俩结缘的一幕幕片段。就因为一句戏言，我和马来西亚舞蹈艺术的发展结下不解之缘。

我常在想：舞狮、舞龙、二十四节令鼓，都是我们华族文化的伟大遗产，这些文化形式最能具体表现出华族文化优秀的一面。因此，我对这些活动给予最大的支持，让他们在马来西亚文化舞台开花结果，在世界艺术舞台发扬光大。

我虽然热爱中华文化，但可从来没有试过要搞一个文

化广场，特别是一个以舞蹈为主轴的文化广场，和马金泉的结识，赞助共享空间舞蹈剧场直至“共享绿野空间艺术广场”的落成，这一段艺术之缘其实始于文化、艺术和旅游部长拿督阿布卡迪的一句话。

拿督阿布卡迪是我的好朋友，他就任以来，一直积极从事于马来西亚文化、艺术和旅游的筑基和发扬工作，成果斐然。在一个因缘巧合的场合中，我们共同出席观赏一支马来专业舞团的精彩演出。这些舞蹈家们身怀绝技，一举手，一投足，都是一个个优美的惊叹号，这确是一场高水准之作。

观赏完毕，拿督阿布卡迪对我说了一句话：“你们华人怎么拿不出一个象样的专业舞团啊？”当时的我听了这话，犹如当头棒喝，但“华人专业舞团”这个词儿，从此在我的文化企业版图中烙下了深深的印记。

迩来，艺坛活动频繁，2001年12月在武吉加里尔室内体育场举办的“全民同圆庆冬至”晚会上，我第一次观赏到马金泉和叶忠文的大型舞蹈〈源远流长〉，其精湛的演出，震撼人心，让我印象深刻。当朋友告诉我编舞者是一道地的马来西亚人时，我更是感动，遂萌起了支持〈共享空间〉的想法，并期许为马来西亚华族舞蹈发展找到一个新的突破口，而最高兴的是，我让拿督阿布卡迪的那句话“破功”！

过后，我曾积极联络两位舞者，无奈双方各自忙碌，缘慳一面。皇天不负有心人，2002年马来西亚华人文化协会成立二十五周年庆上，我再次观赏他们另一支大型舞蹈〈热带雨林〉，其令人激赏的演出，浓厚的本地色彩和融合三大民族的特色，更加强我支持共享空间的决心，并期盼把它培养成为马来西亚的云门舞集，让这支经过本土化包装的现代舞团走向世界。

因此，我特别在绿野水上购物广场腾出一个八百方尺的空间，成立“共享绿野空间艺术广场”，和马、叶二人共同深耕马来西亚的艺术田地。绿野集团向来支持文艺活动不遗余力，但资助专业的艺术团体却是一股新尝试，我们立志要办一个文化企业，唯有不断的灌溉和施肥，我们的艺术现境才能茁壮成长，如此我们才能达致人文化成的境界。

对于某些人而言，活著不全是为了艺术，但对马金泉和叶忠文而言，他们是因为艺术而活著，是透过舞蹈来证明自己的存在。在追求舞蹈的路上，时间对他们两人是钟情的。生命的意义被他们的舞蹈无限扩张，对艺术的热烈沉淀为深情，锋芒磨砺为成熟，理想变成了现实。过去为演出而四处奔波，如今找到了一个放射艺术的定点，为马来西亚文化空间作永恒的礼赞。

艺术，对于不同的人来说，有其不同的态度。一般人

谈文化和艺术建设，大都偏重在有形的文艺活动。无论是音乐厅、戏剧厅、艺术馆或综合文艺中心，或是艺术、音乐、舞蹈、影艺人才的培养，都是文化和艺术建设的中心，但是，这些工作必须以培育社会的文化意识和陶冶社会的文化情操为根本目标，也必须与人群智识的培育和情操的陶冶齐头并进，如果没有这些基础，举办一次贝多芬乐曲的演奏会，一次梵谷画展，或一次天鹅湖芭蕾舞，都不会在社会上激起一阵阵的艺术涟漪和文化激盪，同样的，即使建造再多的音乐厅或戏剧厅，如果没人注入有生命的文化内涵，充其量也不过是艺术插花而已。

因此，文化建设不能只偏重有形的文化活动，同时更须在根本基础上去培养社会的文化意识，陶冶社会的文化情操，举办有形的文化活动易，陶冶社会的文化情操难，“共享绿野空间艺术广场”，就是站在这个基调上发端。我希望能先从舞团做起，再引领国人进入艺术的殿堂，而担纲“春风化雨”重任，渡国人至艺术彼岸者，就是共享空间舞蹈剧场这支华人专业舞团。

当然，仅靠绿野集团单薄的力量，并不足以更改马来西亚文化艺术发展的大环境，我们只盼能带起抛砖引玉的效应，让更多企业参与推动和赞助文化事业，让马来西亚艺术环境更添色彩，更增绮丽。

作为马来西亚华社的一分子，对于提振华社艺术层

次，丰富文化内涵，每个华人责无旁贷。我积极支持各种文艺活动，只希望能为马来西亚社会培养中华文化的艺术环境的目标加砖添瓦，尽一份绵力，并期待利用这个艺术环境来促进华族与友族之间的融和与交流，让友族透过共享绿野空间艺术广场，更深入的了解中华文化艺术之博大精深、并学会欣赏中华文化艺术之美。当培养出对中华文化艺术的爱好和审美观时，友族就能包容和支持中华文化艺术的发展，进而加强彼此之间的文艺交流与族群融合，中华文化艺术空间由此将更臻发展，与友族的交流亦相得益彰，如此马来西亚才能发展出一个既和谐又有活力的艺术环境。

例如，当马来西亚舞狮舞龙在国际绽放异彩之际，我提倡将马来族的艺术瑰宝“峇迪”蜡染工艺和舞狮制造工艺结合，发展出“峇迪狮头”，这款独具一格的舞狮在中国表演献艺时，赢得了全场的喝采，由此可见文化融合所展现出的活泼生命力。所以我也希望能藉助和共享共空间的合作，朝深化融和和发扬三大民族特色的大方向大步迈进，让马来西亚艺术环境更多姿多采，更添生命力。

过去一直默默地在从事这项艰苦文化艺术工作的马金泉和叶忠文，他们对舞蹈的热爱和对艺术的贡献，他们对理念的坚持和舞团的领导，经营艺术的才华和务实，他们化梦想为现实的力量，如今在大将出版社社长傅承得的生